

EHUE EBARI TU TUJA ETATA QUE SHANACUARE QUE JUETINUCACUARE



EL HIJO PRODIGO

Cavineña

**EHUE EBARI TU TUJA
ETATA QUE SHANACUARE
QUE JUETINUCACUARE**

EL HIJO PRODIGO

Cavineña - Castellano

**Traducido por
El Instituto Lingüístico de Verano
Publicado por
Las Sagradas Escrituras Para Todos
Sociedad Bíblica Internacional
de Nueva York**

Riberalta, Bolivia

1974

150



Yudijidya tu Jesu ra cuejanucacuare cuatsabiji
amena tuna bahue ishu.

Peya huecaca tu jucuaire.

Ecuita ja anicuare beta ebacua.

Betadya tu dyaque iyuhueda bacuare
ebacua que ecatse.

Tyacuare tu earaqui jida cuana que, ejutiqui
jida cuana que.

* * *

1. ¿Ai ra tu riya que cuatsabiji cuejacuare?
2. ¿Eje uma ebacua tu ecuita ja anicuare?
3. ¿Iyuhueda cuita bacuare tuja ebacua que ecatse?



Ebacua que tupuju ra jidama cuita tu inime
tupucuaire.

Jida tu anitaqui ama cabaticuaire.

Anicarama jucuaire etata que tsehue,
eujique tsehue jadya.

Tumidya tuja tu etata que aticuaire:

—Tata, tyaque ique iyacua cuita chipiru ecue
ishu aniya que, dutya ai cuana ecue ishu
aniya que mique majuhua ju, ecue
ishu que. —jadya tu acuaire.

* * *

1. ¿Eje que ebacua que ecatse tu inime
jidama cadujuticuaire?
2. ¿Ai tu etata que queja catyamericara
jucuaire?

Tudya tuja etata que peya inime cuita jucuaire,
ebacua que ra iyuhuedama baya cabatitsu,
tua tsehue anicarama juya baatsu.

Jutaquijudya tu etata que ra jidama inime
bacuare, ebacua que ra tuja ai cuana
yanacana ijehue ne eau ju.

Amena tu ebacua que ecatsé dujucuaire etare ju
tura ai cuana jetiama radanityahua ju.

Tudya tuja tu ecatsé tyacuare inime tupu
tsehue cuita ebacua que ecatsé ai cuana
betadya.

Tupuju que ebacua que pureama cuita jucuaire.

Tudya tu dirucuaire shitara bicueda tsehue
ebacua que tupuju que.

Dirucuaire tuja dutya ai cuana tsehue.

* * *

1. ¿Tuja etata que ra tu adebacuare tuja
inime tsehue tura tuja chipiru yanacana
ijehue ne aya que tuja ebacua tupuju ra?
2. ¿Pureama jucuaire ebacua que tupuju que
tura chipiru tyahua ju inatsatsu?

Tudya jucuare tuja ani pureama cuita tsehue
riya piji cuita.

Tudya tu tuja chipiru piye bajacama tu acuare
tuja chipiru dutya huecaca.

Tsunudama huecaca juatsu, pureama ama
jucuare.

Radacuare tura dutya tuja chipiru tuja ai
cuana.

Tume dirucuare japada.

Cuetiajecuare epu ashaasha cuana eque, epu
arida cuana eque jadya.

Tudya tu dirucuare umada huecaca.

Dirutsu judirucuare epu arida ju, dyaque
japada tuja etata que ja etare shanatsu.

Tudya tuja tu inime tupucuare:

—Rehua tucue ri jida ani ishu jida juneni ishu.

Rehua ni paani jida.

* * *

1. ¿Pureamadya junucacuare tsunudama
huecaca juatsu?
2. ¿Eje bucha tu jucuare tume que?
3. ¿Dirucuare japada etata que ja etare
juque?



Inacuare tu tuja ata cuana jidama que jutii.

Jida que ama tu dadicuare tuja iyahueda ishu
cuana que.

Dutya tuja iyuhueda cuana ra yanacana
tillaquere acuire tuja chipiru.

Tume patya tu jidama tuja chipiru tsehue
anicuare.

Dutya huecacadya jutii tu tuja chipiru yanacana
tilla cuita acuire tuja ai cuana aniya
cuana quedya jutii.

* * *

1. ¿Anicuare jida tume que epu ju judirutsu?
2. ¿Eje bucha tu jucuire tuja chipiru tsuhue?
3. ¿Jida que iyuhueda cuana que tuja
anicuare?

Peya huecaca tu bacuare jidama inime tuja ai
cuana catillatitsu.

Aijama tuja chipiru jucuare amena.

Aijama tuja eadeba cuana que jucuare tuja
chipiru amena aijama baatsu.

Tume que ehue ebari ja dutya tuja ejutuqui
cuana catyati caticuare.

Cahuayu tuja catyati ataqi jucuare.

Dutyai ai cuana tuja catyati ataqi jucuare ara
ishu cuana que piji dadi ishu.

* * *

1. ¿Eje bucha tuna acuire tuja iyahueda
cuana ra amena tuja chipiru terehua ju?
2. ¿Tume tuja tu ai catyati caticuare?



Tume patya ecana mije jucuaré.

Amena tu aracara cuita jucuaré.

Jucuaré tu bajida cuita.

Aijama jipeneé cuita jucuaré earaqui cuana.

Tume patya anicuaré earaqui cuana dyaque
tsuje arida cuita.

* * *

1. ¿Mije ecana jucuaré tume que epu ju?
2. ¿Nerecada jucuaré tume que ehue ebari?

Jutaquijudya tu amena cuacuare mere cuana sarera.

Tudya tu cuacuare tuna anitaya cuana queja mere ishu que sarera.

Tudya tu tsurucuare ecuita aniya que.

Jadya tuja tu ehue ebari acuare:

—Rehuadya anicue.

Enaruu mira ecue cuchi cuana.

Chipiru tsehue tsuje tyataqui ama mique baya.

Jutaquiju mique tyaya riya piji ara ishu cuana que camadya.

Tuhuadya mi tahuitaqui erere ju, yunqueja cuchi cuana aniya ju.

Tume tu ecuita ra etare metse ra cuchi cuana queja jadya cuadishacuare cuchi cuana naru ishu.

* * *

1. ¿Eju tu cuacuare mere sarera?
2. ¿Ai mere tu dadicuare?



Ehue ebari peya inime jucuaré.

Nime aputataqui ama cuita jucuaré tura
chipiru umada aputashua que.

Icuene tuque tuja etata que tsehue aniya patya
tuja ejutuqui cuana umada anicuare umada
ara ishu cuana que jadya.

Rehua tuja anicuare ejutuqui cuana asicada cuita.

Majuericuare cuita arara.

Nii eje ra pijidya jutii iyuhueda bacuaré.

* * *

1. ¿Adebacuaré ehue ebari ra tuja beru
camisa cuana, ara ishu cuana que
anicuare que?
2. ¿Eje uma iyuhueda cuana que tuja
anicuare?

Japada tuja epu tu tuja etata que aniya ju,
tuja etata que peya inime cuita jucuaire,
tuque jiteque.

Inatsama cuita tuja ebacua que ja quirica
jucuaire.

Tudya tu inime tupucuaire dutya epu ju
mije juya ju.

Inime tu tupucuaire ebacua que majucuaire
bucha juhua que etata que ra.

* * *

1. ¿Jidama inime ishu tuja etata que ra
bacuaire?
2. ¿Eje bucha juatsu?



Butse eju tu ehue ebari aracara cuita
catibuticuare.

Dutya huecaca shana aracara jucuare.

Sarecuare tura etsecue ju jicada ducu ara
ishu cuana que.

Cuchi cuana ja earaqui tu aracara acuaré,
tuja aijama ara ishu cuana que baatsu.

* * *

1. ¿Aracara jucuare tume que ehue ebari?
2. ¿Ai jutii tu aracara acuaré?



Tudya tu peadya huecaca inime tupucuaré:

— ¡Eje bucha inimema cuita ique! —
bisu tsehue tu jadya jucuaré.

— Ecue etata ja mere puji cuana ja umada
earaqui cuana nime tupu ara ishu
cuana que aniya ju, taa nrecada
juneniya ique.

Aniya taa tu earaqui ecue etata ja etaré ju.

* * *

1. ¿Chamacama tu inime tupucuaré pusha
amadya etata que tsehue jida ani ishu que?
2. ¿Anicuaré etata que ja umada ara ishu
cuana que?

Iyacua cuita ecana dutya pureama juya.

Jida bacani ecana aniya.

Pureama ecana juya.

Ique taa rehua majujeriya aracara juatsu.

Ai cuana yanacana tilla cuita chipiru
cuana ecue ejutuqui cuana achine.

Amena padirunuca ecue etata queja.
—jadya tu jucuaire.

—Paadiru era, "Ecue etata, ique taa cajucha-
quitihua Yusu tsehue, mia tsehue jadya.

Ique taa micue bacua ama bucha iyacua
cuita.

Jutaqui ju micue mere puji cuana
buchadya jutii puju ique."

* * *

1. ¿Amena tu adebacuare chamacama
jidama que?
2. ¿Tuja inime tu cacuareticara jucuaire?
3. ¿Cuejacara tu acuare tuja etata que
tuque tibu jucha abuhua que?
4. ¿Caadebaticuare tuque tuja etata que ja
ebacua que buchi que ama?

Tuequedya dirucuaire ediji eque etata que ja
epu ju.

Tudya tu dirutaqui jucuaire umada huecaca.

Huenida ajetaqui ama tu cabaticuaire arama
tibu.

Tuque tu baecua jucuaire tuja etata que ra
inatsaya que, inatsaya que ama jadya.

Tuequedya umada huecaca ajetsu tu badiru-
cuare japada eque ra etata que ja tee.

Etare tu bacuairedya.

Canajaracuare yaratupu.

Canajaraya radya tu bacuaire japada eque ra
tuja etata que junetiya ju etsecuetsau.

—Sareya ni taa tura ique. — jadya tu inime
tupucuaire ehue ebari ra.

* * *

1. ¿Dirunucacuare tuja etata que ja etare ju?
2. ¿Eje que tu batsacuare etata que ra
japada eque ra?



Tuja etata que ra tu bacuare.

Adebatsacuare tura.

Nerecada tu batsacuare tuja ebacua que
tuque jiteque diruya que.

Jida tu batsacuare.

Iyuhueda tu bacuare ebacua que.

Ebacua que baatsu, tsajajacuare ebacua que
tsurura.

— ¡Acue ebacua ecue! — jida tsehue tu
quiquecuare.

Inatsacuare tura. Macacacuare.
Dyahuacuare.

* * *

1. ¿Inatsacuare tu jida tsehue iyuhueda
tsehue?



Jadya tu acuare ehue ebari ra etata que:

—Ecue etata, ique juchaqui juchine Yusu
tsehue, mia tsehue jadya.

Micue bacua ama ique.

Nereca bacue ique.

Micue mere puji cuana buchadya jutii
acue.

* * *

1. ¿Cuejadirucuaré tu etata que tuque
cajuchatihua que?

Yudijidya etata que ra macacanuacacuare .

Nereca bacuare tura .

Etata que ra tu bijidama bacuare tuja mere
puji ishu, tuja ebacua que tibu.

Etata que pureama jucuaré tuja ebacua que
judirunucahua tibu.

Ehue ebari pureama jucuaré, tuja etata que ra
inatsahua ju.

Butse eju ehue ebari ra adebacuare
etata que ja jida que inime.

Iyuhueda tu bacuare etata que .

Tuja mere puji cuana bucha, acarama tu
acuare tuja etata que ra .

Tuque tu tuja ebacua que iyuhueda que .

* * *

1. ¿Nereca bacuare tu etata que ra?
2. ¿Chamacama tu ehue ebari caadebati-
cuare tuque tuja etata que ra iyuhueda
baya que?
3. ¿Tuja etata que ra bijida bacuare tuja
mere puji bucha ishu?



Jadya juatsu tu etata que ra cuejacuare tuja
mere puji cuana:

—Nequemicue ebajarara jida que ejutuqui.

Nejutumerecue metara jida piji que
emetucu ju.

Tume baedya zapatu jida que nejutu-
merecue — jadya tuja tu acuare.

Mere puji cuana ra acuare dutya etata que ra
amereya que.

* * *

1. ¿Ai tunaja tu jutumeretaqui jucuaré
ehue ebari?

2. ¿Acuare tunara tuja etata puji que ra
amereya que?

Tsahuacuare tunara ehue ebari nahuiya ju.

Jutumerecuare tuna iyacua que ejutuqui
jida piji que.

Camisa asicada que tu ijehuecuare etsecue ju.

Etata que ra tuna jadya acuaré:

—Neiyecue huaca tserida que.

Nearaarara.

Chine nejura.

Necuejaticue dutya ecuanaja ata cuana.

Jadya ecuana neaticue: "Juetihua tuque
ecue ebacua tupuju que, era
majuchine bucha baya que.
Yume tucue chachadya.
Tuque aputachine que amena tuque
era dadihua."

* * *

1. ¿Ai tunaja tu iyetaqui jucuaré?
2. ¿Eje cuana que tunaja tu cuejabareticuare
chine ishu?
3. ¿Eje bucha tu inime tupucuaré etata que ra
tuja ebacua que juhua que?



Mere puji cuana catibuticuare earaqui bajeje.

Huaca iyehua que cuahuicuare tunara

Acuare tunara pan cuana.

Dutya ecana pureama jucuare tuja ebacua que
juetinucahua tibu tuja etata que queja.

* * *

1. ¿Eje bucha tu jucuare mere puji cuana?
2. ¿Eje bucha juatsu ecana dutya pureama jubarecuare?



Cuejamerehua cuana que junahua ju, mere
puji cuana ra iyacuare earaqui mesa ju.

Pureama ecana jucuare ebacua que tuja
etata que queja juetinucagua tibu.

Duducua tuna bumbu, rauta, cumucumu
jadya.

Ecuita cuana araaracuare.

Ijahue ecana jucuare.

Aijama ecana jucuare ni eje que etare ju
peya inime tsehue.

* * *

1. ¿Eje bucha ecana jucuare?
2. ¿Eje uma ecuita anicuare peya inime juya
cuana que etata que ja etare ju?



Peadya ecuita chine jucuaré ama.

Tuja ebacua que icuene que tee ju jucuaré.

Mere casada jucuaré dutya tuja casa tsehue.

Tee naru jucuaré.

Tuque tu baecua jucuaré tuja ejuque
juetihua que.

Mere amena juatsu, dirucuaré tuja tee juque.

Tuja etare ju judirucuaré ecastere que.

* * *

1. ¿Eje que tu aijama jucuaré etare ju?

2. ¿Ai tu jucuaré?

Tuque tu aracara jucuaire.

Jaracara jucuaire etahuiqui ju canajara:ishu.

Etare japadama eque ra tu bacadirucuaire
música.

Inime tupu jucuaire:

—¿Ai inime?

Ecue etata taa tu peya inime juya dutya
huecaca.

Iyacua tu umada ecuita aniya etare ju.

Sicacada ecana juya.

¿Ai tuna juya?

Tura tu ihuaracuare peadya mere puji,
bacadura ishu.

—¿Eje bucha juatsu micuana sicacada
juya? —jadya tuja tu acuaire.

* * *

1. ¿Eje bucha tu judirucuaire música bacatsu?
2. ¿Ai tu bacaduradirucuaire tuja mere puji que?

Ecuira ra quemitsacuare:

—¿ Mique mi baecua?

Micue jau tu juetihua.

Micue tata ra tu iyemerehua huaca
tserida que ara ishu.

Chine ecuana juya.

Dutya tuna pureama juya micue jau
juetihua tibu.

Tuque tu juetihua jida, chacha.

Banacue micue jau.

Nubicue.

Ijahue jucue.

Dutya ecuanaja eadeba cuana que tsehue
ecuana rehua. —jadya jucuaire.

* * *

1. ¿Cuejacuare tuja mere puji ra tu eju que juetihua que?
2. ¿Eje bucha juetihua que?



Jadya bacatsu, tuja euji que ja ebutse
quini bape juculare.

Jadya juculare tuja euji que:

—Ique nubiya ama.

Cahuaiticulare dyaque jadya quisarati
bacatsu.

* * *

1. ¿Pureama juculare euji que tume que
jadya bacatsu?
2. ¿Eje bucha tu juculare?

Mere puji cuacuare tuja etata que cuejara, eje
bucha tuque juhua que.

Jadya tu acuare:

—Micue bacua icuene que tu juetihua tee
juque.

Bacadurahua tura ique: "¿Eje bucha juatsu
micuana chine juya?" —jadya tura ahua.

Tudya era tuque cuejahua: "Micue jau tu
juetihua.

Iyacua ecuana chine juya.

Iyehua tuque ecuanara huaca
tserida que.

Iyacua ecuana chine juya."

Jadya bacatsu tu icuene que ebacua que
cahuaitihua.

Quijahuatihua chine juya ju nubi ishu.
—jadya mere puji ra acuare.

—Ique tua tsehue paquisarati. —jadya tu
jucuaire etata que.

* * *

1. ¿Eje que tu cuejaticuare tunaja mere
puji ra?
2. ¿Eje bucha tu jucuaire etata que?



Iyuhueda tu bacuare beta ebacua que ecatse.

Jadya juatsu cuinanacuare ebacua que
icuene que tsehue quisarati ishu.

—Ebacua, nubicue etare ju ecuana tsehue.

Era tu micue jau bijida banucaya rehua
aninuca ishu.

Ique peya inime juchine tuque rehua
aijama baatsu.

Chamacama tu micue jau juetihua jida,
chacha que.

Iyacua pureama nejura micue jau tsehue.

Isaracue micue jau. —jadya tuja tu
acuare.

* * *

1. ¿Iyuhueda tu etata que ra ebacua que ecatse bacuare?

Tuja euji que icuene que tu dyaque cahuaiti-
cuare.

Pureama ama tu jucuaré.

Jadya juatsu cuatsabiji catibuticuare
ecahuaiti que:

—Tata, mique mi bahue eje uma mara era
netiquerecuare que.

Ique mere ju bahue casada.

Micue mere puji cuana bucha mere ju
bahue ique.

Era mi mui baya.

Nii mira tyaya peadya uhuisha ja bacua,
ecue ata cuana tsehue ara ishu.

* * *

1. ¿Cahuaiticuare tuque?
2. ¿Mere dyadi tuque tuja etata que ja ishu
jucuaré?



Iyacua micue bacua juetihua, yanacana tilla
chipiru achine que epuna cuana tsehue,
tuja ata jidama cuana tsehue.

Micue bacua peya juetihua ju, camadya mi
iyehua huaca tserida que tuja ara ishu.

¿Pusha amadya mi juya tuyudya?

¿Jida juya bucha mi cabatiya?

* * *

1. *¿Ecahuaiti jucua re tuja eju que juetinucagua baatsu?*
2. *¿Inime tupucua re tura jida juya bucha?*

¡Ai cahuaiti tu jucuaré!

Tuque tu dyaque ecahuaiti.

Tuque tu bahue tuja chine aijama que,
yuneridya tura etata que iyuhuedama
baya tibu.

Tuja eju que tu inime cacua retichine.

Iyacua tuja ebacua que tupuju ra tu etata que
dyaque iyuhueda baya.

Iyacua tatse pureama juya tuja ebacua que
tupuju que tuja etata que tsehue.

Camadya tu icuene que pureama jucuaré ama.

* * *

1. ¿Eje bucha juatsu tu chine cati baecua
jucuaré tuja iyuhueda cuana tsehue?
2. ¿Eje que tu ecabijiti ama jucuaré?



—Ebacua, mique mi ea tsehue rehua.

Ecue ai aniya que tu micuiquedya.

Iyacua tu jida chine a ishu.

Pureama jucue.

Iyacua micue jau, era majuchine bucha
bachine que, juetinucagua jida
chachadya.

Aputachine que dadinucagua. —jadya
tuja tu acua tuja ebacua que
icue que.

* * *

1. ¿Ai jaquedya tu jucua dutya etata que ja ai aniya que?
2. ¿Eje bucha juatsu tuna pureama jucua tume que huecaca?



Etata que ra tu bijida bacuare tuja ebacua que
icuene que pureama ju ishu.

Bijida tu bacuare tuque chine juya ju nubi ishu.

Tuja ebacua que icuene que nubicarama
jucuaré.

Pureama jucarama jucuaré tuja eju que
tsehue ni tuja etata que tsehue.

Dyaque ecahuaiti jucuaré ebacua icuene que.

* * *

1. ¿Etata que ra tuja ebacua que jida pure-
ama ju ishu jadya bijida bacuare?
2. ¿Nubicara jucuaré ebacua que icuene que?

Jesu ra tu cuejacuare jee que quisarati
ecuita cuana bahuitya ishu.

Dutya ecuana jee que beta ehue ebari
ecatse bucha.

Ecuana ecuana tatse baedya.

Ebacua que tu cuinanacuare etata que ja
etare juque.

Jadidya ecuana cuinanacuaredya Yusu
queja que.

Ebacua que tu juchaqui junenicuare.

Jadidya ecuana ecuana juchaqui juya.

Jadya juatsu dirunucacuare etata que queja.

Jadidya tu Yusu ja Quisarati ju ehue que:

—Nii eje que pijidya jutii ecuana cajuchati
baecua.

* * *

1. ¿A ishu ri riya que cuatsabiji cuejacuare
Jesús ra?
2. ¿Dutya ecuana tume que ebacua que
ecatse bucha?
3. ¿Dutya ecuana jucha aqui?

Tuja etata que ra iyuhueda bacuare ebacua que.

Bajida tu banucacuare yudijidya tuja
ebacua que cuinanahua que.

Jadidya ecuana Yusu ra iyuhueda baya.

Yusus ra ecuana inatsacara aya.

Ebacua que tupuju que judirunucacuare tuja
etata que queja.

Bacacuare tura tuja jucha tilla ishu.

Jadidya tume que inime equa ecuana jutaqui
Yusu queja.

Cuejataqui ecuanaja tuque ecuana cajucha-
tiya que.

Bacataqui tuque ecuanaja dutya tuja ecuanaja
jidama que dutya ecuanaja jucha cuana
tilla ishu.

* * *

1. ¿Yusu ra ecuana bijida baya tua queja diru ishu?
2. ¿Yusu ra ecuana iyuhueda baya?
3. ¿Jipetaqui ecuanaja Yusu?
4. ¿Bacataqui ecuanaja Yusu ecuanaja jucha tilla ishu?



Cuejataqui tuque ecuanaja:

—Ecue etata, juchaqui ique.

Tillacue ecue aniya que jucha.

Cuarecue dutya ecue inime. —jadya
ecuanaja Yusu ataquí.

Yusu ra tu baya dutya.

Yusu tu bahue dutya.

Tura tu bijida baya datse ecuanaja jucha tilla
ishu tuja ebacua que ja ami tsehue tilla
ishu.

Iyacua bacacue tura mique chachane ishu,
micue jucha tilla ishu.

* * *

1. ¿Eje ja tu ecuanaja jucha tillataqui?

El Hijo Pródigo

Otra vez Jesús contó esto para que supieran ellos. Así pasó. Un hombre tenía dos hijos a quienes mucho amaba. Siempre les daba comida buena y ropa bonita.

* * *

1. ¿Quién contó estas palabras?
2. ¿Cuántos hijos tenía ese hombre?
3. ¿Su padre amó mucho a los dos?

- 1 -

El hijo menor no tenía un buen genio. Vivía mal. No quería vivir con su padre ni con su hermano mayor. Así fue a decir a su padre. —Padre, dame la parte de la propiedad que me toca.

* * *

1. ¿Cuál de los dos hijos no tenía un buen genio?
2. ¿Qué quería que su padre le diera?

- 2 -

Su padre estaba triste, sabiendo que su hijo no le amaba ni quería vivir con él. También el padre sabía que el hijo todo lo malgastaría. Pero fue a donde estaban guardadas las cosas y repartió los bienes entre ellos.

El hijo menor estaba muy contento. Se fue con su bolsa pesada, con todo lo que su padre le dio.

* * *

1. ¿Sabía el padre que su hijo menor iba a malgastar toda la herencia?
2. ¿Estaba contento el hijo menor al recibir todos los bienes?

- 3 -

Por pocos días el joven estuvo contento. Todos los días contó su dinero, pero después de un tiempo ya no estaba contento. Juntó todas sus cosas y su dinero y se fue lejos. Pasó pueblitos y ciudades. Así viajó por muchos días. Andando así, entró a una ciudad muy lejos de la casa de su padre. Pensó el joven:

—Aquí es un buen lugar. Voy a quedarme aquí.

* * *

1. ¿Estaba contento después de pocos días?
2. ¿Qué hizo el joven?
3. ¿Se fue lejos de la casa de su padre?

- 4 -

Se juntó con malos amigos. No vivió bien. Sus amigos le ayudaron a malgastar su dinero. Día tras día malgastó su dinero.

*

1. ¿Vivió bien en esa ciudad lejana?
2. ¿Qué hizo con su dinero?
3. ¿Escogió amigos buenos?

- 5 -

Un día se dio cuenta que no le quedaba nada. Se terminó todo su dinero. Ya no tenía amigos porque ellos lo abandonaron cuando ya no había más dinero. Ese joven tuvo que vender su ropa. Tuvo que vender también su caballo. Todo lo que tenía vendió para comprar algo de comer.

* * *

1. ¿Qué pasó con sus amigos cuando ya él no tenía mas dinero?
2. ¿Qué tuvo que vender el joven?

- 6 -

Pero cuando ya lo había malgastado todo, vino una gran escasez de alimentos en aquel país. El comenzó a pasar hambre. Tenía mucho miedo. Casi no había comida. Lo que había costaba harto.

* * *

1. ¿Había una escasez de comida en ese país?
2. ¿Sufrió mucho este joven?

- 7 -

Entonces se fue a buscar trabajo. Se fue al campo a donde encontró a un hombre. El hombre dijo al joven:

—Puedes quedarte aquí. Hay trabajo cuidando mis puercos. No puedo pagarte dinero pero te voy a dar un poco de comer. Puedes dormir allá en la choza cerca de los puercos.

Así el hombre le mandó a cuidar sus puercos.

* * *

1. ¿A dónde fue a buscar trabajo?
2. ¿Qué trabajo halló?

- 8 -

El joven se quedó muy triste. No podía olvidarse del dinero que había malgastado. Recordaba que antes en la casa de su padre siempre tenía ropa bonita y mucho para comer. Aquí él tenía ropa vieja y sucia y casi estaba muerto de hambre. Tampoco no tenía ni un amigo.

* * *

1. ¿Recordaba el joven que antes había tenido harto para comer y ropa bonita?
2. ¿Cuántos amigos tenía?

- 9 -

Lejos, en su propio pueblo su padre estaba con mucha pena, pensando de su hijo perdido. No había recibido ningún mensaje de él. Había oído de la gran escasez de alimentos en todos los pueblos. Pensaba que su hijo había muerto.

* * *

1. ¿Estaba con mucha pena su padre?
2. ¿Por qué?

- 10 -

Por la primera vez en su vida el joven pasaba hambre. Todos los días no tenía suficiente comida. Buscó en la basura algo de comer. Le daban deseos de comer lo que los puercos comían.

* * *

1. ¿Tenía mucha hambre el joven?
2. ¿Que quería comer?

- 11 -

Entonces un día pensó:
— ¡Qué sonso soy! Los trabajadores en la casa de mi padre siempre tienen qué comer, y yo aquí me muero de hambre. Hay comida allá en la casa.

* * *

1. ¿Un día se dio cuenta que era mejor vivir en la casa de su padre?
2. ¿Había comida en la casa de su padre?

- 12 -

Hoy día todos están contentos. Viven bien. Son felices.
—Aquí me muero de hambre. He malgastado todo el dinero y mi ropa bonita. Me voy a mi padre. —Así dijo.

—Voy a ir a decirle: "Padre mío, he pecado contra Dios y contra tí. Ya no soy digno de ser llamado tu hijo. Hazme como uno de tus trabajadores."

* * *

1. ¿Ya sabía que había hecho mal?
2. ¿Quería cambiar su manera de vivir?
3. ¿Quería decir a su padre que había pecado contra él?
4. ¿Sabía que no tenía derecho de ser llamado su hijo?

- 13 -

Entonces su puso en camino de regreso a la casa de su padre. Tenía que andar muchos días. No podía caminar rápido porque estaba muy débil. No sabía si su padre le recibiría o no.

Entonces después de caminar muchos días por fin vio los chacos de su padre. Vio su casa. Su puso a descansar un rato. Así su padre lo vió de lejos.
¿Quién será que me busca a mí? —pensó el joven.

* * *

1. ¿Se puso en camino hacia la casa de su padre?
2. ¿A quién vio el padre desde lejos?

- 14 -

Así lo vio. Sabía que era su hijo pródigo. Sintió mucha compasión de él. Viendo a su hijo, corrió a encontrarlo. —Hijo mío. —gritó él con gran gozo. Lo recibió con abrazos y besos.

* * *

1. ¿Lo recibió con gozo y amor?

- 15 -

Entonces el hijo le dijo:
—Padre mío, he pecado contra Dios y contra tí; ya no soy digno de ser tu hijo. Hazme como uno de tus trabajadores.

* * *

1. ¿Avisó a su padre que había pecado?

- 16 -

Otra vez el padre lo abrazó. Por amor a su hijo, no quería el padre que su hijo sea un trabajador. Estaba contento porque el hijo perdido había regresado. El hijo estaba contento porque su padre le amaba y lo había recibido con gozo. Recién sabía el hijo que en verdad mucho amor para con él tenía su padre. También mucho amó él a su padre. El padre no quería que su hijo sea uno de sus trabajadores. El era su hijo amado.

* * *

1. ¿Lo perdonó su padre?
2. ¿Por fin sabía el joven que su padre lo amó mucho?
3. ¿Quería el padre que su hijo sea como su trabajador?

- 17 -

Después el padre avisó a sus siervos diciendo:
—Apúrense en traer ropa nueva para él. Traigan un anillo para su dedo y zapatos para sus pies.

Los siervos hicieron todo lo que había mandado su patrón.

* * *

1. ¿Qué tenían que poner al joven?
2. ¿Hicieron todo lo mandado por su patrón?

- 18 -

Ayudaron al joven a bañarse. Le pusieron su ropa bonita y nueva. Su ropa vieja y sucia la botaron fuera. También dijo el padre:
—Maten el becerro engordado. Vamos a comer y a hacer fiesta. Vayan a avisar a todos nuestros amigos. Avísenles así "Ha llegado mi hijo menor, quien yo pensaba que había muerto. Pero ya está vivo. Se había perdido, y lo hemos encontrado."

* * *

1. ¿Qué tenían que matar?
2. ¿A quiénes invitaron a la fiesta?
3. ¿Qué pensó el padre que había pasado al hijo menor?

- 19 -

Los siervos empezaron a preparar la comida. Después de matar el becerro engordado, asaron la carne. Hicieron los panes. Todos estaban contentos porque el hijo menor había regresado a su padre.

* * *

1. ¿Que hicieron los siervos?
2. ¿Por qué estaban contentos todos?

- 20 -

Cuando los invitados llegaron, los siervos pusieron todo a la mesa. Todos estaban contentos porque el hijo había regresado. Tocaron las flautas y los bombos. Comieron la rica comida. Todos fueron felices. No había nadie en la casa con cara triste.

* * *

1. ¿Qué hicieron todos?
2. ¿Cuántas personas tristes habían en la casa del padre?

- 21 -

Sin embargo, faltaba uno. El hijo mayor estaba en su chaco trabajando. El no sabía que su hermano menor había vuelto. Terminando su trabajo regresó a casa cansado.

* * *

1. ¿Quién no estaba en la casa?
2. ¿Qué hacía?

- 22 -

Tenía ganas de comer y descansar.

Llegando cerca de la casa oyó la música y el baile. Pensó:

—¿Qué es? Mi padre tiene mucha tristeza todos los días, pero ahora hay mucha gente en la casa haciendo tanta bulla. ¿Qué pasa?

Llamó a un trabajador para preguntarle:

—¿Por qué están haciendo tanta bulla allá en la casa?

* * *

1. ¿Qué pensaba al oír la música?
2. ¿Qué preguntó al trabajador?

- 23 -

El hombre le contestó diciendo:

—¿No sabes? Es que ya vino tu hermano, y tu padre mandó matar el becerro engordado, porque llegó bueno y sano. Entra a verlo. Todos nuestros amigos están aquí con nosotros.

* * *

1. ¿Le avisó el trabajador que su hermanito había vuelto?
2. ¿Cómo había llegado?

- 24 -

Oyendo estas palabras el hermano mayor se enojó y dijo:

—No entraré.

Estaba muy enojado al oír esto.

* * *

1. ¿Estaba contento el hijo mayor al oír esto?
2. ¿Qué dijo?

- 25 -

El siervo fue a avisar al padre lo que había pasado. Le dijo:

—Cuando su hijo mayor regresó del chaco me preguntó "¿Por qué están en fiesta?" Yo le avisé: "Tu hermano había vuelto y estamos en fiesta. Hemos matado el becerro engordado. Cuando él oyó esto se enojó mucho y no quiere entrar."

—Yo voy a hablar con él —dijo su padre.

* * *

1. ¿A quién fue a avisar el trabajador?
2. ¿Qué iba a hacer el padre?

- 26 -

El padre mucho amaba a los dos hijos. Entonces salió para hablar con su hijo mayor. —Hijo mío, entra en la casa con nosotros. He decidido que esté aquí otra vez tu hermanito. Estaba yo muy triste cuando él no estaba. Pero recién ha vuelto vivo y sano. Ahorita estaremos contentos y haremos fiesta. Dále la bienvenida a tu hermano.

* *

1. ¿Amaba el padre a los dos hijos?

- 27 -

El hijo mayor se enojó más. Habló con palabras de rábía:

—Padre, tú sabes cuántos años te he servido, sin desobedecerte nunca, pero jamás me has dado siquiera un cabrito, para hacer fiesta con mis amigos.

* * *

1. ¿Habló palabras de enojo?
2. ¿Había trabajado fuerte para su padre?

- 28 -

Ahora llego tú hijo, quien malgastó la herencia con mujeres y amigos malos. Cuando este hijo regresó, tú mataste el becerro engordado para tener una fiesta. ¿Has hecho bien? ¿Piensas que es justo hacer así?

* * *

1. ¿Estaba muy enojado porque su hermano había vuelto?
2. ¿Pensaba él que su padre había hecho bien?

- 29 -

¡Qué rábia tenía! Estaba muy enojado. Sabía que nunca tenido fiesta con sus amigos porque en verdad no amaba él a su padre. Su hermanito había cambiado su manera de vivir. Ahora el padre y el hijo menor estaban contentos. Sólo el hijo mayor no estaba contento.

* * *

1. ¿Por qué no había tenido fiesta con sus amigos?
2. ¿Quién no estaba contento?

- 30 -

— Hijo mio, tú siempre has estado conmigo. Todo lo que tengo es tuyo. Pero ahora es muy justo hacer fiesta y alegrarnos, porque tu hermano, que estaba muerto, ha vuelto a vivir. Se había perdido, y lo hemos encontrado.

* * *

1. ¿De quién era todo lo que tenía el padre?
2. ¿Por qué estaban contentos ese día?

- 31 -

El padre quería que su hijo fuera feliz y entrara a la fiesta, pero el hijo no quería. No quería ser feliz con su padre ni con su hermano. Estaba muy enojado.

* * *

1. ¿Quería el padre que su hijo fuera feliz?
2. ¿Quería entrar a la fiesta el hijo mayor?

- 32 -

Jesús les contó esto para enseñar a la gente.

Todos nosotros somos como estos dos hijos.

El hijo salió de la casa de su padre. También nosotros hemos dejado el camino de Dios. El joven vivió una vida de pecado. De la misma manera nosotros somos pecadores. Después el hijo menor quería regresar a su padre. Esta escrito en la Palabra de Dios: —No hay ninguno sin pecado.

* * *

1. ¿Por qué contó Jesús esta historia?
2. ¿Todos nosotros somos como los dos hijos?
3. ¿Todos nosotros somos pecadores?

- 33 -

El padre mucho amó a su hijo perdido. Deseaba ver otra vez a su hijito. Así Dios mucho nos ama. Quiere recibirnos como sus hijos. El hijo menor regresó a su padre y le pidió que perdonara sus pecados. También nosotros tenemos que regresar a Dios. Tenemos que avisarle que hemos pecado contra El. Tenemos que pedir que El borre nuestros pecados.

* * *

1. ¿Quiere Dios que vengamos a El?
2. ¿Dios nos ama?
3. ¿Debemos acercanos a Dios?
4. ¿Debemos pedir a Dios que saque nuestros pecados?

Debemos avisar a Dios así, diciéndole:
—Padre mío, he pecado. Soy pecador. Borra mis pecados. Cambia mi ser.

Dios ve todo. Sabe todo. El quiere borrar nuestros pecados con la sangre de su Hijo Jesús. Hoy día pide que El te sane, que El borre tus pecados.

* * *

1. ¿Quién puede borrar nuestros pecados?
2. ¿A quién debemos pedir que sane nuestra alma?

- 35 -



AGRADECEMOS:

a

Mrs. Ted Brannen

por el uso de sus dibujos
que también aparecen en
las tarjetas "BIBLA-VISION"
impresos por
Oriental Bible Study Fellowship
Nagano Ken, Japón

* * *

We wish to express our appreciation
to

Mrs. Ted Brannen
for the use of her illustrations
which also appear on the
"BIBLA-VISION" teaching cards
printed by the
Oriental Bible Study Fellowship
Nagano Ken, Japan